MODE D'EMPLOI

Sara Plus



KKX52180M-FR_25 • 2026-10

EMPOWERING MOVEMENT

Politique conceptuelle et droits d’auteur
® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.
© Arjo 2026.
Dans la mesure où nous adoptons une politique d’amélioration continue, nous nous réservons le droit d’apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l’autorisation d’Arjo.

Table des matières

Avant-propos **5**
Informations préalables à la vente **6**
Utilisation prévue **7**
Consignes de sécurité **9**
Préparatifs **11**
Désignation des pièces **12**
Description du produit **13**
Télécommande 13
Panneau de commande double 13
Bouton d'arrêt d'urgence (rouge) 13
Bouton Marche/Réinitialisation (vert) 13
Bouton Arrêt (rouge) 13
Disjoncteur automatique 13
Fonction d'arrêt automatique 14
Protection contre la surchauffe 14
Système d'urgence en cas de défaillance du système 14
Voyant de faible charge de batterie 15
Compteur de service/cycles 15
Arc-Rest (Accoudoirs de support avec poignées de préhension) 15
Freins des roues du châssis 15
Fonction de direction rectiligne 15
Proactive Pad 15
Repose-pieds 16
Sangles de jambes inférieures (accessoire) 16
Pieds de châssis réglables en largeur 17
Système de pesée (si installé) 17
Harnais autorisés avec le Sara Plus 17
Siège toilette (en option) 18
Utilisation du Sara Plus **19**
Préparation du patient et du Sara Plus 19
Utilisation du harnais de verticalisation pour un transfert 20
Utilisation du harnais de transfert/déambulation pour le transfert 23
Utilisation du harnais de transfert/déambulation pour la déambulation 25
Instructions relatives à la batterie **28**
Comment utiliser le chargeur de batterie (modèle SPL3024) **31**
Préparation de l'installation 31
Installer le chargeur de batterie 31
Nettoyage et désinfection **33**
Entretien et maintenance préventive **36**
Dépannage **42**
Caractéristiques techniques **44**
Dimensions **46**

Étiquettes.....47
Compatibilité électromagnétique..... 50

Avant-propos

Merci d’avoir choisi cet équipement Arjo.

Ce mode d’emploi s’applique aux équipements avec et sans système de pesée.

Avant d’utiliser le produit

Les informations contenues dans ce mode d’emploi sont importantes pour votre sécurité. Il est impératif de lire et de bien comprendre ce mode d’emploi avant d’utiliser le produit afin d’éviter tout risque de blessure. Les informations contenues dans ce mode d’emploi sont indispensables pour assurer le bon fonctionnement et la sécurité du produit.

Toute modification non autorisée d’un produit Arjo peut affecter sa sécurité et ses performances. Arjo décline toute responsabilité en cas d’accidents ou d’incidents liés à de telles modifications de ses produits.

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit ou toute question relative à d’autres produits et services Arjo, contacter Arjo, un représentant agréé Arjo ou consulter le site www.arjo.com.

Service après-vente et assistance

Il est nécessaire d’effectuer une maintenance de routine pour préserver la sécurité et la fiabilité du produit. Consulter la rubrique Entretien et maintenance préventive pour plus d’informations. Contacter un représentant Arjo local pour commander des pièces de rechange.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l’utilisateur ou le patient, l’utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur de l’appareil en question. Dans l’Union européenne, l’utilisateur doit également signaler l’incident grave à l’autorité compétente de l’État membre où il se trouve.

Définitions utilisées dans ce mode d’emploi

AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : avertissement de sécurité. Le non-respect ou une mauvaise compréhension de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l’opérateur ou autrui.

ATTENTION

Par « attention », on entend : Le non-respect de ces consignes risque d’entraîner des dommages susceptibles d’affecter le système ou le produit, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Par « remarque », on entend : Ces informations sont importantes pour une utilisation correcte de ce système ou produit.

Informations préalables à la vente

GÉNÉRALITÉS	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu ; contre-indications comprises	Voir Utilisation prévue, page 7
Durée de vie prévue du produit	Voir Utilisation prévue, page 7
Poids maximal de l'utilisateur	140 kg (308 lb) pour le transfert 190 kg (420 lb) pour le déambulation
Poids minimal de l'utilisateur	Non applicable
Charge maximale	140 kg (308 lb) pour le transfert 190 kg (420 lb) pour la déambulation
Forces de fonctionnement des commandes	<5 N
Accessoires	Voir Désignation des pièces, page 12
Pièces détachées	Voir Instructions relatives à la batterie, page 28 Voir Télécommande, page 13 Voir Harnais autorisés avec le Sara Plus, page 17
Produits compatibles	Voir Harnais autorisés avec le Sara Plus, page 17
Le niveau sonore pondéré A	60 dB(A)
Nom et adresse du fabricant	Voir au verso

DIMENSIONS	
Poids du produit (max.)	88 kg (194 lb)
Pièces détachées de plus de 10 kg (22 lb)	Aucune
Cercle de virage	Voir Dimensions, page 46
Hors tout	Voir Dimensions, page 46

Utilisation prévue

Le Sara Plus est un verticalisateur prévu pour les transferts courts des résidents/patients, par ex. mobilisation depuis le lit et transfert dans un fauteuil roulant ou du fauteuil roulant aux toilettes. Cet équipement convient également aux exercices de rééducation et notamment aux exercices de marche après avoir retiré le repose-pieds et le support-genoux. Les transferts à l'aide du Sara Plus sont effectués à l'intérieur, dans la chambre du résident/patient, dans les salles de soin, dans les pièces communes ou dans une salle de bains.

Le Sara Plus est conçu pour être utilisé dans les hôpitaux, les maisons de retraite et dans le cadre des soins à domicile pour différentes catégories de résidents/patients.

Le Sara Plus doit toujours être manipulé par un soignant ayant reçu la formation appropriée, s'occupant continuellement du résident/patient et conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Le Sara Plus est conçu pour être utilisé avec des harnais Arjo spécifiques.

Lors de l'utilisation du harnais de transfert/déambulation pour un transfert, la capacité maximale admissible est de 140 kg (308 lb). Lors de l'utilisation de ce même harnais pour des exercices de déambulation, la capacité maximale admissible est de 190 kg (420 lb).

Le Sara Plus ne doit être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation du patient

Avant toute utilisation du Sara Plus, une évaluation clinique complète de l'état de santé et de l'aptitude du résident/patient doit être effectuée par une personne qualifiée.

Le Sara Plus est conçu pour le résident/patient qui :

- Est assis dans un fauteuil roulant.
- Peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe.
- Présente une certaine stabilité du tronc
- Dépend du soignant dans la plupart des situations.
- A besoin d'exercices en position debout pour maintenir la mobilité.

Lorsqu'il est utilisé en combinaison avec un harnais EPS (Extra Postural Support)/BOS (Buttocks support standing sling) et uniquement à des fins de mobilisation et de transfert, le Sara Plus est conçu pour le résident/patient qui :

- Est assis dans un fauteuil roulant.
- Dépend du soignant dans la plupart des situations.

Si le résident/patient ne répond pas à ces critères, il convient d'utiliser un autre appareil ou système.

Durée de vie de l'équipement

La durée de vie prévue correspond à la durée maximale de vie utile telle que définie par le fabricant.

La durée de vie prévue pour le Sara Plus est de dix (10) ans à partir de la date de fabrication, sous réserve du respect des conditions suivantes :

- Les opérations d'entretien et de révision de l'appareil sont effectuées conformément aux rubriques « Nettoyage et désinfection » et « Entretien et maintenance préventive ».
- Cette unité doit être entretenue selon les exigences minimales présentées dans le « Calendrier de maintenance préventive ».
- La maintenance et l'entretien du produit, conformément aux exigences d'Arjo, doivent commencer dès la première utilisation de l'unité par le client.

Pour connaître la durée de vie prévue des harnais, consulter le mode d'emploi du harnais correspondant.

Suite à la page suivante

La durée de vie prévue des consommables, tels que batteries, fusibles, ensembles d'étanchéité, garnitures de siège, sangles de sécurité, housses rembourrées, sangles et cordes dépend de l'entretien et de l'utilisation de l'équipement concerné. Il est impératif d'entretenir les consommables conformément aux rubriques « Nettoyage et désinfection » et « Entretien et maintenance préventive ».

L'équipement ne peut être utilisé s'il est défectueux.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, toujours lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser le Sara Plus, un professionnel de santé qualifié doit effectuer une évaluation clinique du patient pour s'assurer que ce dernier est cliniquement apte à effectuer des activités.

AVERTISSEMENT

Cet équipement ne doit être utilisé que par du personnel soignant formé à la bonne utilisation de cet équipement et ayant lu et compris le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Certaines pièces sont essentielles à la sécurité du verticalisateur. Elles exigent un contrôle et un entretien réguliers et doivent être remplacées, si nécessaire. Voir la rubrique Entretien et maintenance préventive, page 36.

AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du harnais de transfert/déambulation pour le transfert, la capacité maximale admissible est de 140 kg (308 lb). Lors de l'utilisation de ce même harnais pour des exercices de déambulation, la capacité maximale admissible est de 190 kg (420 lb). Ne pas dépasser ces limites de poids.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure grave, le patient doit limiter les mouvements prolongés d'extension ou d'inclinaison lorsqu'il se trouve dans le Sara Plus.

AVERTISSEMENT

Il est recommandé de se familiariser et de comprendre le fonctionnement des différentes commandes et fonctions du Sara Plus, comme décrit à la rubrique Description du produit, page 13. S'assurer que toutes les actions ou vérifications spécifiées ont été effectuées avant de commencer à lever un patient.

Pour obtenir de l'aide concernant l'installation, l'utilisation ou l'entretien du Sara Plus ou en cas de fonctionnement imprévu, contacter l'agence Arjo la plus proche. Une liste est fournie au dos de cette notice.

AVERTISSEMENT

Ce dispositif contient de petits éléments susceptibles de présenter un risque d'étouffement pour les enfants en cas d'inhalation ou d'ingestion.

AVERTISSEMENT

Garder les enfants et les animaux à distance du dispositif sauf s'ils sont sous la supervision d'un adulte.

AVERTISSEMENT

Le câble de la télécommande présente un risque d'étranglement. Prière de prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter un tel risque.

Suite à la page suivante

AVERTISSEMENT

Le personnel soignant ne doit pas toucher simultanément le connecteur de la télécommande et le patient.

ATTENTION

Bien que fabriqués selon des normes élevées, le Sara Plus et ses accessoires ne doivent pas être laissés pendant des périodes prolongées dans des zones humides.

Ne jamais projeter d'eau sur le Sara Plus ou ses accessoires (à l'exception des harnais), par exemple sous la douche.

Nombre de soignants

Les lève-personnes au sol et les verticalisateurs Arjo sont conçus pour être utilisés par un seul soignant. Dans certaines circonstances, davantage de soignants peuvent être nécessaire. Il incombe à chaque établissement ou professionnel de santé de déterminer le nombre approprié de soignants en fonction de la tâche, de l'environnement, de l'état et du poids du patient, ainsi que des capacités et du niveau de compétence des soignants.

Préparatifs

Mesures à prendre avant la première utilisation

(5 étapes)

1. Contrôler l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si l'emballage semble endommagé, contacter l'agence de transport. NE PAS utiliser le produit.
2. L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations locales en vigueur.
3. Lire ce mode d'emploi.
4. Ranger le mode d'emploi dans un emplacement approprié et facile d'accès à tout moment.
5. Déballer le bloc-batterie fourni et le charger complètement. Voir la rubrique Charger la batterie, page 31.

Étapes préalables à chaque utilisation

(4 étapes)

1. Inspectez visuellement le produit. Si une pièce est endommagée, NE PAS utiliser le produit.
2. Vérifiez que la batterie est chargée.
3. Vérifier que le bouton vert Marche/ Réinitialisation (situé à l'arrière du mât) est enfoncé. Voir la rubrique Désignation des pièces, page 12.
4. Vérifier que le bouton de descente d'urgence en cas de défaillance du système est tourné à fond dans le sens des aiguilles d'une montre et bien serré.

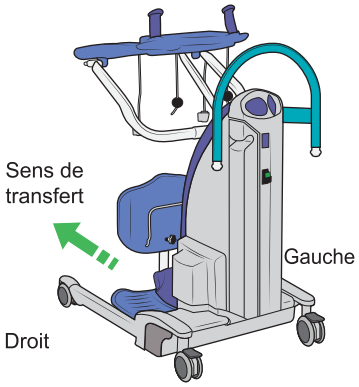
Entre deux patients

Nettoyer et désinfecter le produit conformément à la section Nettoyage et désinfection, page 33.

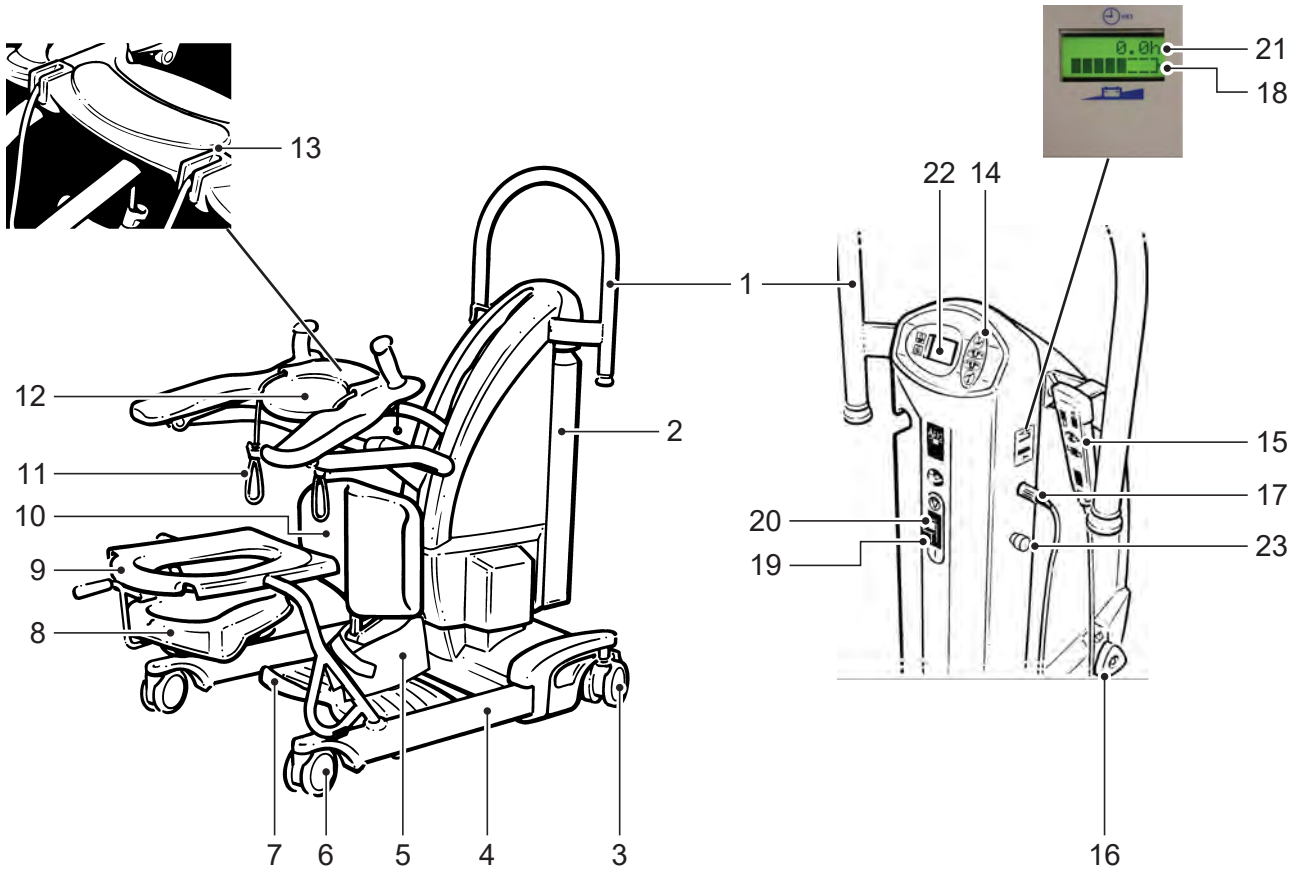
Consignes concernant le Sara Plus

Le Sara Plus a un côté gauche et un côté droit.

Pendant les transferts, le soignant doit se placer derrière le Sara Plus.



Désignation des pièces

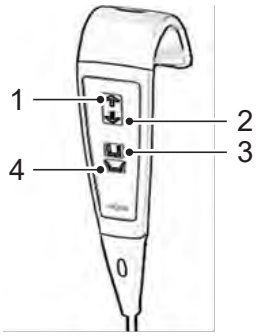


1. Poignées de déplacement
2. Bloc-batterie
3. Roulettes munies de freins (arrière)
4. Pieds du châssis
5. Cache de repose-pieds
6. Roulettes avant (sans frein)
7. Repose-pieds (amovible)
8. Bassin (en option)
9. Siège toilette et cadre (en option)
10. Proactive Pad™ (réglable)
11. Cordes de fixation (pour le harnais)
12. Arc-Rest™ (accoudoirs de support avec poignées de préhension)
13. Vue détaillée des taquets de blocage
14. Panneau de commande double
15. Télécommande
16. Bouton de descente d'urgence en cas de défaillance du système
17. Connexion du câble de télécommande
18. Voyant de faible charge de batterie
19. Bouton Marche/Réinitialisation (vert)
20. Bouton Arrêt (rouge)
21. Compteur de service/cycles
22. Panneau d'affichage du système de pesée (si installé)
23. Bouton d'arrêt d'urgence

Description du produit

Télécommande

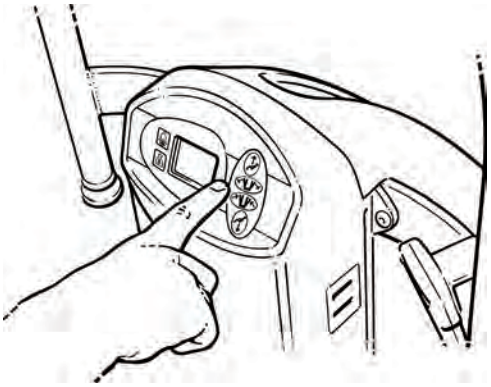
La télécommande est attachée au verticalisateur par une rallonge. La télécommande commande le levage et la descente, ainsi que l'écartement/le rapprochement des pieds du châssis. Les flèches de direction adjacentes aux boutons indiquent chaque fonction. Si la pression exercée sur un bouton est relâchée pendant l'utilisation, le déplacement motorisé s'arrête immédiatement.



1. Bouton « Lever »
2. Bouton « Descendre »
3. Bouton de rapprochement des pieds du châssis
4. Bouton d'écartement des pieds du châssis

Panneau de commande double

Le panneau de commande double disposé sur le dessus de la structure principale du verticalisateur possède les mêmes commandes que la télécommande.



Bouton d'arrêt d'urgence (rouge)

Si, en cas d'urgence, il faut arrêter immédiatement tout mouvement motorisé (par une manœuvre autre qu'en relâchant la pression sur le bouton de la télécommande ou du panneau de commande double), appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence situé sur le côté du boîtier.

Une fois que le bouton d'arrêt d'urgence a été actionné, il doit être réinitialisé en tournant le bouton rouge jusqu'à ce qu'il ressorte en position initiale, et ce, avant que tout mouvement motorisé puisse être effectué.

Bouton Marche/Réinitialisation (vert)

Le bouton Marche/Réinitialisation se trouve à l'arrière du boîtier, sous le panneau de commande double. Appuyer sur ce bouton pour allumer le verticalisateur. Il sert aussi à réinitialiser le système si le fusible de protection automatique contre les surcharges s'est déclenché (ce qui est indiqué par le fait que le bouton dépasse légèrement). Si le fusible s'est déclenché, après l'avoir réarmé, cesser d'utiliser le verticalisateur et contacter le service après-vente Arjo.

Bouton Arrêt (rouge)

Le bouton Arrêt se trouve à l'arrière du boîtier, sous le panneau de commande double. Appuyer sur ce bouton pour éteindre le verticalisateur.

Disjoncteur automatique

(Il ne s'agit pas d'une fonction commandée par l'utilisateur, mais d'une fonction intégrée au circuit électronique de l'unité.)

Suite à la page suivante

En cas de surcharge accidentelle du Sara Plus (en essayant de soulever un patient dont le poids est supérieur au poids admissible), un coupe-circuit automatique se déclenche pour empêcher le verticalisateur de soulever une charge excédant la capacité maximale admissible. Il arrête ainsi automatiquement tout mouvement du verticalisateur. « Overload » (Surcharge) apparaît sur le compteur de service/cycles et le signal sonore retentit deux fois par seconde tant que le bouton est enfoncé (au moins deux avertissements sonores). En cas de surcharge, il n'est pas possible de démarrer le mouvement dans la même direction pendant quatre secondes.

Si cela se produit, lorsque la pression est relâchée du bouton de levage de la télécommande ou de la commande double, le circuit électronique va se réinitialiser. « Overload » (surcharge) ne s'affiche plus sur le compteur de service/cycles. Le patient peut désormais être descendu en appuyant sur le bouton « Descente ». Retirer le patient du verticalisateur.

Fonction d'arrêt automatique

Agir avec beaucoup de prudence pour ne pas abaisser l'Arc-Rest sur le patient ou tout autre obstacle. Toutefois, au cas où cela se produirait par accident, le moteur continuera à fonctionner, mais la descente sera interrompue par l'obstacle. Dans ce cas, cesser immédiatement d'appuyer sur le bouton « descente », appuyer sur le bouton « montée » jusqu'au dégagement complet, puis retirer l'obstacle.

Protection contre la surchauffe

Un signal sonore retentit deux fois dans un intervalle de 15 secondes et le message « OverHeat » (Surchauffe) s'affiche sur le compteur de service/cycles lorsque l'utilisateur dépasse le cycle nominal du vérin du mât (2 min/18 min). Il est néanmoins toujours possible de procéder à des mouvements. Cette fonction protège le vérin de tout dommage.

Système d'urgence en cas de défaillance du système

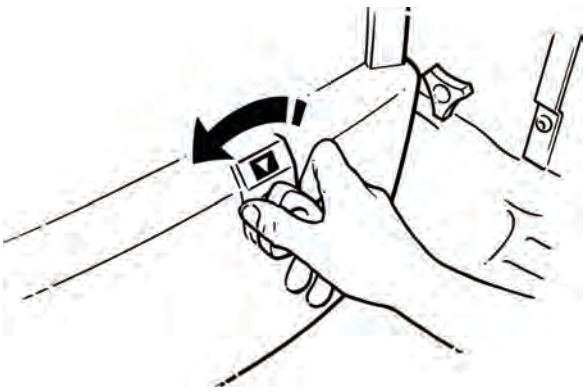
Cette fonction peut être utilisée en cas de défaillance de la commande principale. Dans le cas peu probable où la télécommande ou le panneau de commande double ne fonctionneraient plus alors qu'un patient est toujours installé dans le harnais, la descente pourra être effectuée grâce au « bouton de descente d'urgence » situé à droite du boîtier principal. Une étiquette est située au-dessus de l'interrupteur.

Utilisation du dispositif de descente d'urgence en cas de défaillance du système

AVERTISSEMENT

Avant de faire fonctionner la descente d'urgence pour faire descendre le patient, toujours s'assurer qu'un fauteuil ou un support approprié se trouve au-dessous, prêt à recevoir le patient.

1. Pour activer la descente d'urgence, tourner le bouton dans le sens antihoraire d'un demi-tour.



2. Pour interrompre la descente, tourner le bouton dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il soit bien serré (mais pas trop).

N'utiliser ce bouton que dans l'éventualité d'une défaillance banale de la commande. Ne pas l'utiliser pour la descente normale.

La descente d'urgence se déclenche, que le bouton d'arrêt d'urgence ait été actionné ou non. La « fonction d'arrêt automatique » du bras de levage fonctionnera toujours lorsque le bouton de descente d'urgence est utilisé.

Lors de l'utilisation normale du Sara Plus, vérifier que le bouton de descente d'urgence en cas de défaillance du système est toujours tourné à fond dans le horaire et bien serré.

Voyant de faible charge de batterie

Un petit symbole représentant une batterie est affiché au bas de l'écran LCD. Le symbole de la batterie montre le niveau de charge de la batterie.

Compteur de service/cycles

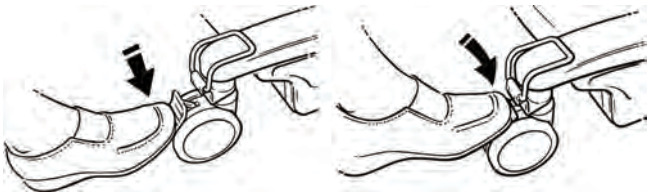
La ligne supérieure de l'écran indique la durée totale de la procédure de montée et de descente en heures. L'écran peut également afficher le nombre de cycles en appuyant sur les boutons « Levage » et « Descente » simultanément. Ceci permet de calculer plus facilement les intervalles d'entretien.

Arc-Rest (Accoudoirs de support avec poignées de préhension)

L'Arc-Rest fait partie intégrante du mécanisme de levage du verticalisateur. Les accoudoirs de soutien sensibles permettent au patient de participer confortablement à la procédure de levage.

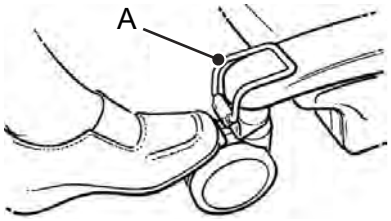
Freins des roues du châssis

Les roulettes arrière du châssis sont munies de freins que l'on peut bloquer avec le pied, le cas échéant, lorsque le patient reste sans surveillance, par exemple, ou pour maintenir le Sara Plus en position.



Fonction de direction rectiligne

Lors de l'utilisation du Sara Plus pour s'exercer à la déambulation, il peut s'avérer utile de fixer l'une des roulettes afin de le déplacer en ligne droite. Ceci a pour effet de permettre au Sara Plus de suivre, sans l'aide du personnel soignant , la ligne droite le long de laquelle le patient est censé avancer. La fonction s'active en basculant le guide de direction (A) sur la roulette arrière afin de le maintenir en position.

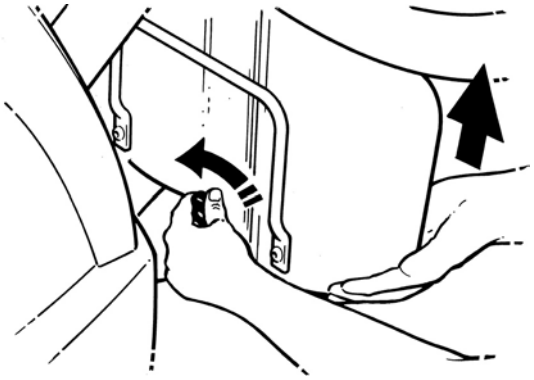


Proactive Pad

Le Proactive Pad est un support réactif pour la partie inférieure des jambes qui permet de lever le patient de manière confortable et aisée. Il peut être réglé à la verticale pour tenir compte des différentes longueurs de la partie inférieure des jambes. Il comporte un ressort pour rester en contact lorsque les jambes du patient se déplacent radialement pendant la procédure de levage. Il peut être rapidement retiré de sa monture pour les exercices de déambulation. Pour cela, il suffit de le soulever, après avoir retiré le repose-pieds.

Réglage du Proactive Pad

1. Tenir le Proactive Pad d'une main, et de l'autre, desserrer le bouton de serrage à vis.



2. Lorsqu'on obtient la hauteur correcte, resserrer le bouton.

Repose-pieds

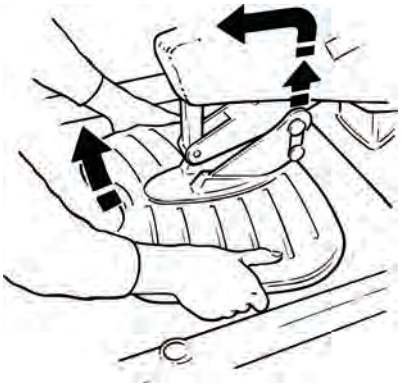
Le repose-pieds accueille les pieds du patient lors du levage et du transfert. Le repose-pieds peut être retiré en cas d'utilisation du Sara Plus pour lever un patient en position debout avant qu'il utilise un déambulateur.

Retirer le repose-pieds

1. Relever le Proactive Pad le plus haut possible.

   REMARQUE
   Le cas échéant, déclipser un côté de la sangle d'attache à ruban autoagrippant de la housse du repose-pieds et faire glisser la housse vers le haut sur la colonne du support-genoux.

2. Se placer entre les pieds du châssis et attraper les deux côtés du repose-pieds.
3. Relever la moitié avant du repose-pieds jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le support du repose-pieds.
4. Faire pivoter l'arrière du repose-pieds vers le haut jusqu'à ce que ce dernier se retrouve à l'horizontale.
5. Tirer le repose-pieds vers soi jusqu'à ce qu'il soit dégagé du support.



6. Le ranger avec soin pour pouvoir l'utiliser ultérieurement.
7. Faire glisser le capot du repose-pieds vers le bas pour le mettre en position, puis le fixer à l'aide de la sangle « Velcro ».
8. Remettre le Proactive Pad dans la position requise.

Remettre le repose-pieds en place en utilisant la procédure inverse de la précédente.

REMARQUE
Vérifier que les deux crochets du repose-pieds sont situés au-dessus des deux boutons de positionnement supérieurs.

Sangles de jambes inférieures (accessoire)

Les sangles de jambes inférieures sont un accessoire utilisé pour veiller à ce que la partie inférieure des jambes du patient reste très proche du Proactive Pad afin d'effectuer la procédure correcte de levage. La sangle est maintenue en place par rapport au Proactive Pad.

Fixation des sangles de jambes inférieures

1. Passer les sangles de jambes inférieures à travers les guides situés au dos du Proactive Pad.
2. Placer les sangles de jambes inférieures autour de l'un ou des deux mollets du patient.
3. Superposer et presser l'une contre l'autre les sangles de jambes inférieures afin d'attacher la sangle à ruban autoagrippant.



4. Vérifier que les sangles de jambes inférieures sont bien tendues, tout en restant confortables pour le patient.

Pieds de châssis réglables en largeur

En appuyant sur le bouton correspondant de la télécommande ou du panneau de commande double sur le verticalisateur, les pieds du châssis peuvent être écartés selon une largeur variable. Lorsque le bouton est relâché, le mouvement s'interrompt et les pieds du châssis sont maintenus dans la position atteinte en toute sécurité.

AVERTISSEMENT

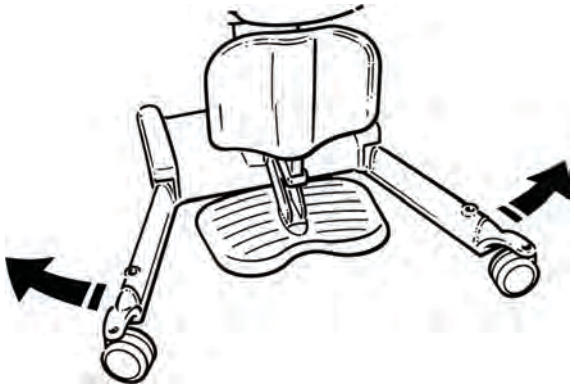
Pendant le rapprochement des pieds du châssis, le patient et/ou l'utilisateur ne doi(ven)t jamais placer ses/leurs pieds ou toute autre partie du corps dans la zone située entre le repose-pieds et les pieds du châssis.

REMARQUE

Le transfert doit se faire avec les pieds du châssis rapprochés, car il sera alors plus facile de passer par les ouvertures de porte, etc.

REMARQUE

Si une surcharge est détectée pendant le mouvement des jambes, le Sara Plus effectuera un léger mouvement dans la direction opposée pour relâcher la tension du mécanisme des jambes.



Système de pesée (si installé)

Si le Sara Plus est fourni avec un système de pesée intégré, il est possible de peser le patient pendant la procédure de levage. Pour utiliser le système de pesée, si le système en est doté, se référer au mode d'emploi du système de pesée.

Harnais autorisés avec le Sara Plus

Deux types de harnais peuvent être utilisés avec le Sara Plus.

Harnais de verticalisation - harnais à une seule boucle servant à soutenir le patient aux toilettes et à faciliter le passage en position debout. Pour plus de confort, ce harnais peut être doté d'une housse molletonnée qui peut facilement être retirée pour être nettoyée.

- Harnais de verticalisation KKA5090
- Harnais de verticalisation KKA5120
- Harnais de verticalisation EPS/BOS KKA5370 EPS/BOS
- Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus KKA6000
- Harnais jetable MFA4000

Harnais de transfert et de déambulation - Harnais à boucles avec support du dos, des fesses et des jambes, utilisé pour un transfert aisé et confortable du patient sur une courte distance, sans avoir besoin du cadre de siège amovible. En utilisant diverses ceintures d'attache, le harnais peut servir à soutenir le patient pendant le processus d'exercice afin de se relever, de faire quelques pas et de marcher sous le contrôle d'un personnel soignant formé. Le harnais comporte des réglages variables.

- Harnais de transfert/déambulation KKA5130M

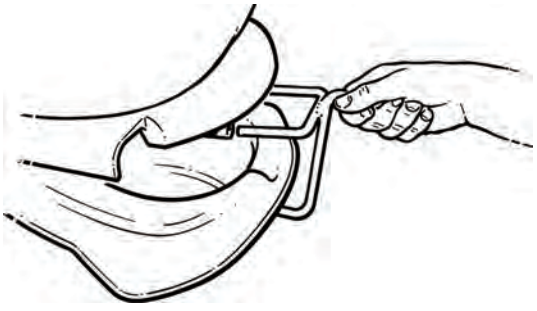
Siège toilette (en option)

Pour emmener le patient aux toilettes à côté du fauteuil ou du lit, ou pour les patients qui ne peuvent pas être transférés, l'utilisation du siège toilette et du cadre constitue la méthode recommandée de transfert des patients sur des distances plus longues. Le cadre du siège toilette est introduit dans les trous des pieds du châssis, une fois le patient mis en position debout ou quasi-debout de la manière décrite précédemment.



On peut alors procéder au retrait des vêtements, puis faire descendre le patient sur le siège toilette. Il est recommandé que le patient reste soutenu par le harnais.

Le bassin amovible, accessible depuis l'arrière du siège, peut être utilisé, ou retiré pour pouvoir positionner le patient au-dessus des toilettes. Serrer les freins du châssis si le patient reste sans surveillance.



Utilisation du Sara Plus

Généralités

Dans le présent mode d'emploi, toute référence au patient se rapporte à la personne en train d'être levée, et toute référence au soignant se rapporte à la personne qui commande le verticalisateur.

Dans ce manuel, les opérations de levage sont décrites comme si on soulève le patient assis dans un fauteuil. Les mêmes opérations peuvent être réalisées efficacement lors du transfert d'un patient depuis un fauteuil roulant ou depuis la position assise sur un lit. Toutefois, si le patient n'a pas d'équilibre en position assise, un deuxième soignant doit le soutenir.

Dans le présent mode d'emploi, toutes les opérations sont décrites comme si le personnel soignant utilisait la télécommande. La commande de chaque opération peut se faire indifféremment à l'aide de la télécommande et/ou du panneau de commande double situé à l'arrière du mât.

Avant le début de toute procédure, le soignant doit toujours :

- informer le patient de ce qui va se passer ;
- avoir un harnais de la bonne taille et du bon type à disposition ; (Voir la description des types de harnais à la rubrique Harnais autorisés avec le Sara Plus, page 17)
- avoir placé le Sara Plus à proximité.

Préparation du patient et du Sara Plus

(8 étapes)

1. **AVERTISSEMENT**

   La sangle de soutien doit toujours être appliquée si on utilise l'un des harnais.

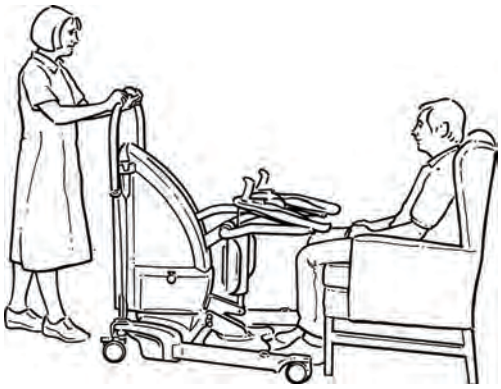
   Sélectionner et mettre en place le harnais conformément au mode d'emploi du harnais correspondant.

2. Ajuster la hauteur de l'Arc-Rest du verticalisateur pour qu'il soit suffisamment haut ou bas pour éviter de s'approcher du patient à hauteur des yeux, en tenant compte des bras du patient et des autres éventuels obstacles, par ex. les accoudoirs du fauteuil, etc.

   REMARQUE

   Si le bouton de la télécommande ou de la commande double est relâché pendant une manœuvre de montée ou de descente, le mouvement motorisé s'arrête immédiatement.

3. S'approcher du patient par l'avant avec le verticalisateur. S'arrêter avant que le repose-pieds et le Proactive Pad ne soient en contact avec le patient.



   REMARQUE

   On peut écarter les pieds du châssis, le cas échéant, pour les placer de part et d'autre d'un fauteuil, en appuyant sur le bouton approprié de la télécommande ou le bouton de commande double du verticalisateur.

Suite à la page suivante

4. **Pour les transferts :** Lorsque le patient est prêt, lui porter assistance ou attendre qu'il place ses pieds sur le repose-pieds en poussant légèrement le Sara Plus vers le patient pour faciliter la manœuvre.



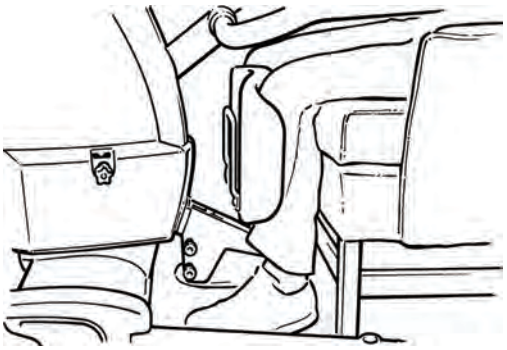
5. **Pour la déambulation :** Retirer le repose-pieds du verticalisateur et le ranger soigneusement pour une utilisation ultérieure (voir la rubrique Retirer le repose-pieds, page 16).
6.

> **AVERTISSEMENT**
>
> **Vérifier que les boutons aux extrémités des cordes sont écartés du Proactive Pad lorsque les jambes du patient sont à proximité ou en contact avec celui-ci.**

Régler la hauteur du Proactive Pad (si nécessaire). Aligner le haut du Proactive Pad juste sous la rotule du patient ou plus haut si cela est plus confortable pour le patient.



7. Pousser doucement le verticalisateur plus près afin que la partie inférieure des jambes entre entièrement en contact avec le Proactive Pad.



8. Bloquer les freins du châssis.

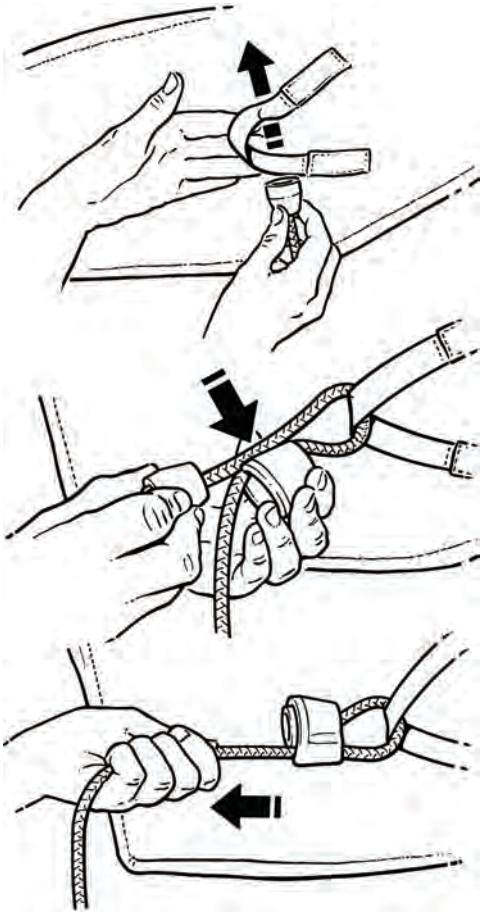
Utilisation du harnais de verticalisation pour un transfert **(14 étapes)**

> **AVERTISSEMENT**
>
> **Il convient de déterminer si le patient a besoin des sangles de jambes inférieures. Les poser, si besoin est.**

1. **AVERTISSEMENT**

   Vérifier que le cône est plaqué tout contre la section coupelle.

   Prendre chaque corde de fixation, l'une après l'autre, et les fixer au harnais.



2. Lorsque les deux cordes sont correctement fixées, procéder à un réglage semblable des deux cordes de façon à ce qu'il n'y ait plus de mou au niveau de chaque corde et à ce que la section dorsale du harnais soutienne le patient de manière confortable et sûre.

3. Bloquer les cordes de fixation vers le bas dans les taquets de blocage des cordes.



REMARQUE

Le patient doit être soutenu par le harnais, mais ne doit pas être trop tiré vers l'avant.

4. Le patient doit, si possible, se tenir à l'Arc-Rest au moyen d'une ou des deux mains.



REMARQUE

Même si le patient ne peut se tenir que d'une seule main (par exemple patient ayant subi un AVC), il sera toujours possible de le soulever à l'aide du Sara Plus. Le patient peut appuyer le bras paralysé sur l'Arc-Rest ou le tenir en travers de la poitrine, et appuyer les coudes sur l'extrémité de l'Arc-Rest pendant qu'il serre la poignée de la manière habituelle avec la main fonctionnelle.

Suite à la page suivante

5. Si le patient est capable d'apporter son aide pour se mettre debout, cela peut être bénéfique pour lui donner confiance et pour exercer ses muscles. Encourager le patient à s'aider autant que possible à se lever du fauteuil ou à se stabiliser par lui-même.

6. **AVERTISSEMENT**

   S'assurer que les cordes de fixation et les clips de la sangle de fixation sont bien en position et complètement bloqués avant et pendant le début du cycle de levage, et qu'ils sont bien sous tension à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge.

   Vérifier que les cordes de fixation et les clips de la sangle de fixation sont bien en position et complètement bloqués avant et pendant le début du cycle de levage, et qu'ils sont bien sous tension à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge.

7. Appuyer sur le bouton de levage de la télécommande ou du panneau de commande double afin de lever le patient à une hauteur appropriée pour la fonction voulue, ex. le transfert, la toilette avec un siège toilette.



REMARQUE

Si le patient peut se tenir suffisamment bien debout et verrouiller les genoux de façon normale lorsqu'il est complètement levé, ses genoux s'écarteront du Proactive Pad. Il pourra alors se laisser aller en arrière dans le harnais.

8. **AVERTISSEMENT**

   Utiliser cette méthode ou toute autre méthode uniquement si une évaluation satisfaisante du patient en question a été donnée par un professionnel.

   Introduire, le cas échéant, le cadre de siège amovible dans les trous prévus de chaque côté dans les pieds du châssis, puis abaisser le patient jusqu'à une position assise confortable pour procéder à la toilette ou pour le transfert sur une distance plus longue.

REMARQUE

Pour installer le cadre de siège, les pieds du châssis doivent être placés en position rapprochée.

9. Desserrer les freins et déplacer le patient à l'endroit souhaité (toilettes, fauteuil roulant, fauteuil, lit, etc).



REMARQUE

Le transfert doit se faire avec les pieds du châssis rapprochés, car il sera alors plus facile de passer les portes, etc. Toujours effectuer le déplacement dans la direction indiquée à la figure.

10. Une fois le patient levé, arranger ses vêtements ; effectuer, si nécessaire, le change pour incontinents, etc. avant de le faire redescendre.

11. **AVERTISSEMENT**

Bloquer les freins du châssis si le patient reste seul aux toilettes, ou s'il reste sans surveillance.

Abaisser le patient avec précaution en utilisant la télécommande ou le panneau de commande double.

12. **AVERTISSEMENT**

Ne pas essayer de détacher la sangle de soutien tant que le patient est soutenu par le harnais.

Une fois le patient assis à l'endroit souhaité, retirer le harnais.

- Tirer chaque corde des taquets de blocage et leur donner suffisamment de mou pour dégager le dispositif Loop Lock, puis retirer les cordes du harnais.
- Détacher la sangle à ruban autoagrippant ou détacher l'attache afin de retirer la sangle de soutien.

13. **AVERTISSEMENT**

Si le patient manque d'équilibre en position assise et qu'il est amené à s'asseoir sur son lit, un deuxième soignant peut être nécessaire pour soutenir le patient pendant le retrait du harnais.

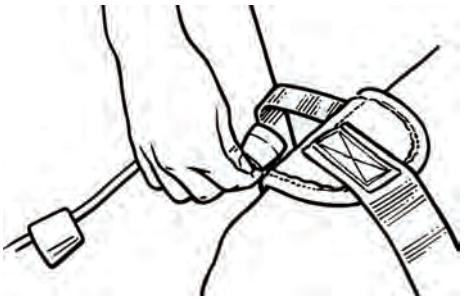
Retirer la sangle du patient.

14. Retirer les sangles de jambes inférieures si elles ont été posées.

Utilisation du harnais de transfert/déambulation pour le transfert **(16 étapes)**

(poids maximal du patient 140 kg - 308 lb)

1. Identifier la sangle de fixation sur chaque section jambes du harnais et attacher la corde de fixation de droite à la sangle de gauche. Voir l'étape. 1, page 21



Répéter l'opération de l'autre côté.

2. Lorsque les deux cordes sont correctement fixées, procéder à un réglage semblable des deux cordes de façon à ce qu'il n'y ait plus de mou au niveau de la corde.

3. **AVERTISSEMENT**

Bloquer les cordes de fixation vers le bas dans les taquets de blocage des cordes.

S'assurer que les cordes de fixation sont bloquées vers le bas dans les taquets de blocage des cordes.



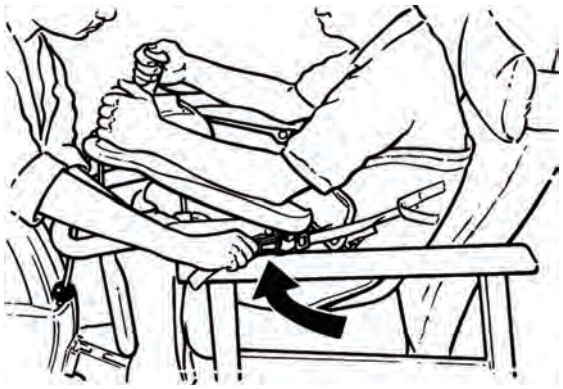
4. Identifier la sangle de fixation de chaque côté de la sangle de soutien du harnais (fixée à l'aide d'un clip de fixation en plastique), et régler les deux sangles à leur longueur maximale.

Suite à la page suivante

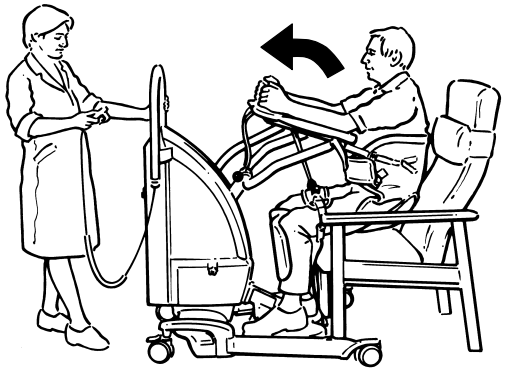
5. **AVERTISSEMENT**

   Attacher correctement et solidement chaque clip sur l'ergot.

   S'assurer que chaque clip est fixé dans l'ergot situé sur les côtés extérieurs de l'Arc-Rest.



6. Attendre que le patient saisisse les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'Arc-Rest.
7. Actionner le bouton de levage de la télécommande ou du panneau de commande double, continuer de lever jusqu'à ce que chaque sangle de fixation soit tendue et que le dos du patient commence à s'écarter du fauteuil, puis arrêter le levage.

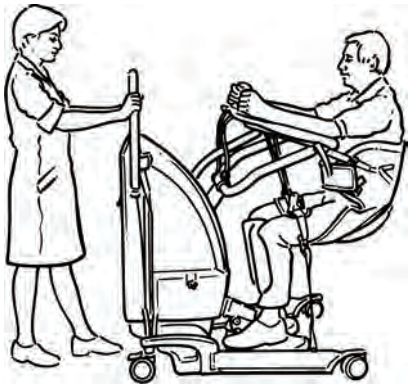


8. Régler alors les deux cordes de manière semblable pour qu'il n'y ait plus de mou et bloquer les deux cordes dans les taquets de blocage.
9. Continuer le levage jusqu'à ce que le patient soit dégagé du siège. En cas d'inconfort ressenti par le patient, le ramener à la position assise et refaire le réglage.

10. **AVERTISSEMENT**

    S'assurer que les cordes de fixation et les clips de la sangle de fixation sont bien en position et complètement bloqués avant et pendant le début du cycle de levage, et qu'ils sont bien sous tension à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge.

    Vérifier que les cordes de fixation et les clips de la sangle de fixation sont bien en position et complètement bloqués avant et pendant le début du cycle de levage, et qu'ils sont bien sous tension à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge.
11. Ne pas lever le patient trop haut, pour ne pas nuire au confort du harnais de transfert.
12. Desserrer les freins du châssis et rapprocher les pieds du châssis, puis transférer le patient à la position voulue.



REMARQUE

Le transfert doit se faire avec les pieds du châssis rapprochés, car il sera alors plus facile de passer les portes, etc.

13. **AVERTISSEMENT**

    Bloquer les freins du châssis si le patient est laissé seul.

    Abaisser le patient avec précaution en utilisant la télécommande ou le panneau de commande double.

14. **AVERTISSEMENT**

Ne pas essayer de détacher les sangles ou les cordes pendant que le patient est soutenu par le harnais.

Une fois le patient assis à l'endroit souhaité, retirer le harnais.

- Tirer chaque corde des taquets de blocage et leur donner suffisamment de mou pour dégager le dispositif Loop Lock, puis retirer les cordes du harnais.
- Détacher la sangle à ruban autoagrippant ou détacher l'attache afin de retirer la sangle de soutien.

15. Retirer la sangle du patient.
16. Retirer les sangles de jambes inférieures si elles ont été posées.

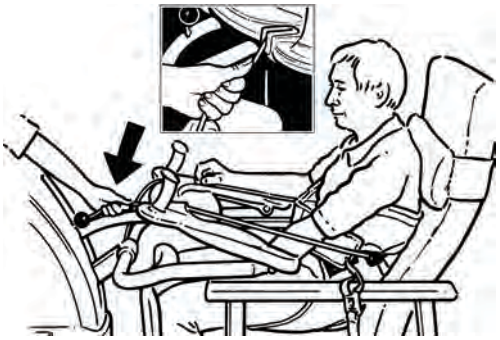
Utilisation du harnais de transfert/déambulation pour la déambulation (12 étapes)

(poids maximal du patient 190 kg - 420 lb)

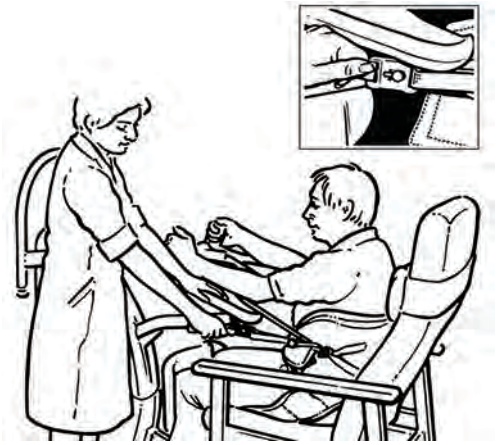
1. Repérer les sangles de fixation de chaque côté du corps du harnais et attacher les cordes (voir étape 1, page 21). Lorsque les deux cordes sont attachées correctement, régler les deux cordes de manière égale afin d'éliminer le mou, mais sans tirer le patient vers l'avant.
2. **AVERTISSEMENT**

Bloquer les cordes de fixation vers le bas dans les taquets de blocage des cordes.

S'assurer que les cordes de fixation sont bloquées vers le bas dans les taquets de blocage des cordes.

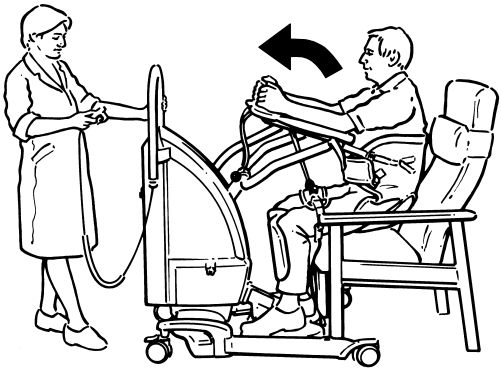


3. Attendre que le patient saisisse les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'Arc-Rest.
4. Desserrer suffisamment le réglage de chaque sangle de fixation du corps (si nécessaire) de manière à pouvoir attacher les clips de fixation aux ergots situés sur les côtés extérieurs de l'Arc-Rest.

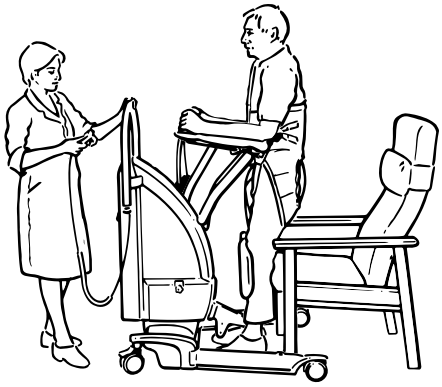


Suite à la page suivante

5. Lorsque le patient est prêt, actionner le bouton de levage de la télécommande ou du panneau de commande double afin de le lever, tout en l'encourageant à se tenir debout de manière active.

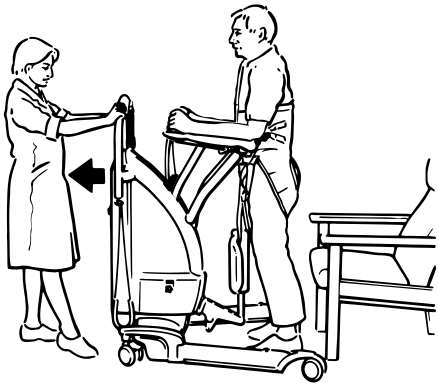


6. Continuer de lever l'Arc-Rest jusqu'à ce que le patient, confortablement soutenu, soit en position debout.



7. **Pour la déambulation :** S'assurer que le patient est correctement et confortablement soutenu. Ajuster les sangles de fixation de manière égale afin d'éliminer le mou et de façon à ce qu'elles soient bien serrées, mais pas trop. Régler l'Arc-Rest si nécessaire.

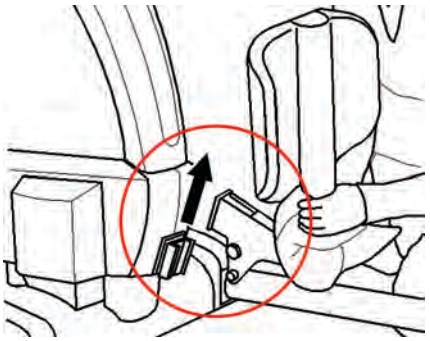
8. Si le patient se tient debout en toute confiance, desserrer les freins et éloigner légèrement le verticalisateur du patient jusqu'à ce que le Proactive Pad soit à l'écart des jambes du patient.



9. **AVERTISSEMENT**

une fois le Proactive Pad retiré, vérifier que le support de fixation l'est également avant de commencer les exercices. Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des blessures graves.

Serrer à nouveau les freins du châssis, retirer le Proactive Pad avec précaution en le levant vers le haut, puis le ranger avec soin pour un usage ultérieur.

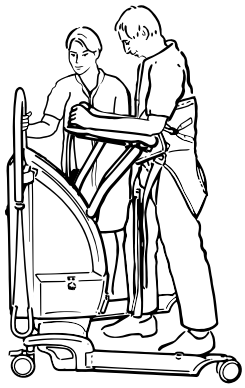


REMARQUE

On peut écarter les pieds du châssis, ou les laisser écartés afin de donner plus d'espace au patient.

REMARQUE
Le dispositif de blocage en direction « rectiligne » (si installé) peut être appliqué sur la roulette arrière comme aide supplémentaire, si nécessaire.

10. Une fois le Proactive Pad retiré et les freins desserrés, le patient peut marcher à son rythme, tout en étant soutenu par le Sara Plus.



REMARQUE
Pour une meilleure flexion des jambes, il peut être nécessaire de desserrer légèrement les sangles de jambes.

11. **AVERTISSEMENT**
Il ne faut jamais détacher ou relâcher les cordes de fixation sauf si le patient est assis et pleinement soutenu. Vérifier qu'il n'y ait pas d'obstacle sur le passage avant d'encourager le patient à marcher.

AVERTISSEMENT
lors de la remise en place du Proactive Pad, s'assurer que celui-ci est bien ré-introduit et resserré, de sorte à couvrir le support. Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des blessures graves.

Une fois les exercices de déambulation terminés :

- Bloquer les freins du châssis.
- Remettre en place le Proactive Pad.
- Réinstaller le patient sur un fauteuil.

12. Lorsque le patient est pleinement soutenu, enlever le harnais en refaisant à l'envers la procédure de mise en place.

Instructions relatives à la batterie

AVERTISSEMENT

La charge de la batterie ne doit être effectuée qu'à l'écart de l'environnement du patient.

AVERTISSEMENT

Le chargeur est prévu uniquement pour un usage à l'intérieur.

AVERTISSEMENT

Utiliser le chargeur uniquement dans un endroit sec, ne pas l'utiliser dans une salle de bains.

AVERTISSEMENT

Ne pas exposer le chargeur ou la batterie à la pluie ou à une vaporisation et ne pas l'immerger dans l'eau.

AVERTISSEMENT

Ne pas exposer le chargeur à la poussière.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute surchauffe, ne pas couvrir le chargeur en cours d'utilisation.

AVERTISSEMENT

Ne pas fumer ou approcher une flamme nue près de la batterie.

AVERTISSEMENT

Le chargeur de batterie peut uniquement être utilisé avec les batteries fournies par Arjo pour une utilisation avec le Sara Plus.

AVERTISSEMENT

Le chargeur de batterie doit être utilisé uniquement avec des batteries scellées à l'acide et au plomb.

AVERTISSEMENT

Il ne faut en aucun cas utiliser le chargeur pour essayer de charger des batteries non rechargeables.

AVERTISSEMENT

Ne jamais essayer d'ouvrir ou d'intervenir dans le chargeur. Pour les réparations, le chargeur doit être retourné au fabricant.

AVERTISSEMENT

La douille de l'alimentation secteur doit être facilement accessible. En cas de défaillance, la mettre hors tension et retirer la prise de branchement de la douille.

AVERTISSEMENT

Utiliser uniquement les composants Arjo qui ont été spécifiquement conçus dans le but de charger les batteries

AVERTISSEMENT

Utiliser uniquement la batterie Arjo fournie pour être utilisée avec le Sara Plus.

AVERTISSEMENT

Utiliser uniquement le chargeur Arjo fourni avec le Sara Plus.

AVERTISSEMENT

NE PAS placer ni jeter les batteries au feu.

AVERTISSEMENT

NE PAS court-circuiter une batterie.

AVERTISSEMENT

NE PAS stocker les batteries à une température supérieure à 60 °C (140 °F).

AVERTISSEMENT

NE PAS écraser, crever, ouvrir, démonter les batteries, ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.

Si le boîtier de batterie est fendu et si l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, laver immédiatement à l'eau.

Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin.

Pour toute information sur l'élimination des batteries, contacter les autorités locales compétentes.

L'abréviation « Pb » indiquée à côté des symboles de recyclage et de poubelle sur l'étiquette de la batterie correspond au symbole de l'élément du plomb. Elle indique que la batterie contient du plomb et ne doit donc pas être éliminée de la manière habituelle, mais doit être recyclée.

REMARQUE

Veiller à retirer la batterie du verticalisateur s'il est prévu de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.

Les batteries chargées pour la première fois ou après une longue période de stockage doivent être chargées jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.

Voyant de faible charge de batterie

Le Sara Plus possède un voyant de faible charge de batterie, situé du côté droit du boîtier. Celui-ci indique huit niveaux d'état de charge de la batterie, allant de pleine charge à droite, à pratiquement épuisée à gauche (en passant d'une barre complète à une barre vide).

REMARQUE

Le voyant de faible charge de batterie comporte une fonction d'économie d'énergie qui coupe automatiquement l'affichage si aucune touche de fonction n'est actionnée pendant au moins 60 secondes. Dès qu'une touche est enfoncée pour déclencher une fonction, l'affichage se rallume.

Il est recommandé de retirer la batterie du verticalisateur et de la recharger lorsque l'indicateur affiche seulement 3 barres complètes et que le signal sonore retentit toutes les 10 secondes. Le levage reste possible jusqu'à ce que l'écran affiche une barre complète et que le signal sonore retentisse à chaque fois qu'un bouton est enfoncé et 2 secondes après que tous les boutons ont été relâchés. Dès lors, la batterie doit être chargée dans les plus brefs délais.

Recharger la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée prolonge sa durée de vie. Le lève-personne est doté d'un avertisseur sonore.

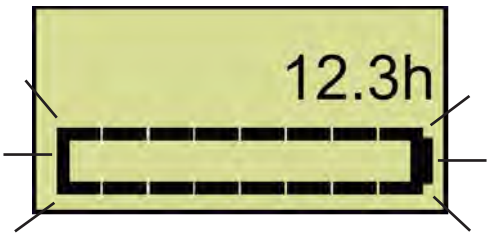
Pour faire en sorte que le Sara Plus soit toujours prêt à l'emploi, il est recommandé de toujours disposer d'un bloc-batterie récemment chargé. Pour cela, il est préconisé de disposer de batteries supplémentaires et de les conserver en charge pendant que l'autre est en service.

On peut considérer qu'il est de bonne pratique de disposer d'une batterie à pleine charge au début de chaque nouvelle équipe de travail.

Suite à la page suivante

La durée de vie de la batterie varie (de 2 à 5 ans) et dépend principalement de l'application des bonnes méthodes de charge. Pour prolonger la durée de vie de la batterie, celle-ci doit être chargée à intervalles réguliers jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %. La charge peut être effectuée de nuit.

Si l'indicateur de batterie clignote, la batterie est considérée comme déchargée. Remplacer et recycler la batterie conformément aux directives locales. Installer une batterie neuve.



Si, pendant le mouvement, l'indication de la batterie passe d'une charge élevée à une barre ou à zéro, la batterie commence à se détériorer (elle peut toujours être utilisée jusqu'à ce qu'elle soit complètement déchargée). Remplacer et charger complètement la batterie. Le signal sonore indique que la batterie est vide deux secondes après avoir relâché tous les boutons.

Comment utiliser le chargeur de batterie (modèle SPL3024)

Préparation de l'installation

1. Vérifier visuellement l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si le produit semble endommagé, contacter le représentant Arjo le plus proche.
2. Monter le chargeur sur un mur adapté, à proximité d'une prise électrique.
3. Vérifier s'il est nécessaire de prévoir des chevilles ou des fixations murales. Le kit ne contient pas de quincaillerie.
4. Utiliser des fixations, chevilles et vis (4) capables de supporter le poids du chargeur et de la batterie. Chaque point de fixation doit résister à une force de traction de 110 N (25 lb). Les trous de la plaque de montage ont un diamètre de 6 mm (13/64 po).

Installer le chargeur de batterie

1. Utiliser la plaque de montage du chargeur comme gabarit afin de marquer l'emplacement des quatre vis sur le mur. Vérifier que la plaque est bien droite.
2. Percer des trous dans le mur au niveau des marques. Monter des chevilles dans le mur, si nécessaire.
3. Maintenir la plaque de montage du chargeur contre le mur, puis mettre en place et serrer les vis.



4. Brancher le chargeur à l'aide du câble électrique fourni avec le kit.
5. Fixer la partie lâche du câble électrique.

Charger la batterie

(9 étapes)

Lorsque le voyant de faible charge de batterie affiche uniquement trois barres complètes, terminer le cycle de levage et retirer le bloc-batterie.

1. **AVERTISSEMENT**

   Tenir fermement le bloc-batterie pour être sûr de ne pas le laisser tomber au risque qu'il ne s'abîme ou ne cause des blessures.

   Saisir la poignée de la batterie et appuyer sur le loquet supérieur. Extraire la batterie en la soulevant.
2. Placer la batterie dans le chargeur de batterie. Vérifier que la batterie est bien fixée.
3. Introduire le connecteur pour batterie du chargeur dans le connecteur correspondant au dos de la batterie.

REMARQUE

Le câble qui relie l'alimentation électrique principale au chargeur est fourni en tant qu'article séparé. Quand le chargeur de batterie est utilisé pour la première fois, ou si le câble est débranché du chargeur, il faut brancher le câble à fond dans le chargeur avant de rebrancher l'alimentation électrique principale.

Suite à la page suivante

4. **AVERTISSEMENT**

   Toujours s’assurer que les fiches de connexion du câble qui se branchent dans le chargeur et dans la batterie sont enfoncées à fond avant de mettre en marche l’alimentation secteur.

   Mettre en marche l’alimentation secteur.
   Un voyant orange s’allume sur le chargeur si la batterie est complètement déchargée. Ce voyant passe au jaune quand la batterie se rapproche de la pleine charge, puis au vert quand elle est à pleine charge.
5. Charger la batterie jusqu’à ce que le chargeur indique que celle-ci est complètement chargée.

   REMARQUE

   Le bloc-batterie peut rester branché au chargeur même s’il est complètement chargé sans risque de dommage par surcharge. Ceci garantit également que la batterie est maintenue à pleine charge.
6. Lorsque le bloc-batterie est complètement chargé, débrancher l’alimentation secteur.
7. Retirer le bloc-batterie du chargeur.
8. L’introduire dans le compartiment pour batterie du Sara Plus situé du côté gauche du verticalisateur.
9. Aligner l’évidement au fond de la batterie sur la partie saillante se trouvant en bas du compartiment pour batterie, puis mettre la batterie en place en la faisant pivoter jusqu’à ce que le loqueteau de retenue s’actionne. La connexion électrique se fait automatiquement.

ATTENTION

Mettre le verticalisateur hors tension après utilisation en appuyant sur le bouton Arrêt rouge. Ainsi, la consommation d’énergie sera réduite.

Nettoyage et désinfection

Entretien du verticalisateur

La fréquence des actions décrites ci-après dépendent de la fréquence d'utilisation des équipements. Voir Calendrier de maintenance préventive, page 36.

Sauf indication contraire, commencer par une fois par semaine, puis juger, avec l'expérience, de la fréquence nécessaire par la suite.

AVERTISSEMENT

Il est recommandé de nettoyer le verticalisateur, les accessoires et les harnais Arjo à intervalles réguliers. S'il est nécessaire de nettoyer les harnais, les verticalisateurs et les équipements, ou en cas de risque de contamination, suivre les procédures de nettoyage et/ou de désinfection recommandées ci-dessous avant de réutiliser ces équipements. Cette précaution est particulièrement importante lorsqu'on utilise un appareil pour un autre patient, afin de minimiser les risques d'infections nosocomiales.

AVERTISSEMENT

Les produits de nettoyage et de désinfection doivent être utilisés conformément aux instructions des fabricants. Il est impératif de porter des lunettes, des gants et des vêtements de protection lors de leur utilisation.

Nettoyage

AVERTISSEMENT

Le verticalisateur doit être nettoyé avant qu'un autre patient ne l'utilise.

ATTENTION

Ne pas mouiller excessivement les surfaces avec du produit, car ceci risque d'entraîner des problèmes avec les composants électriques ou une corrosion interne.

ATTENTION

Si un séchoir à air chaud est utilisé pour sécher le verticalisateur, la température ne doit pas être supérieure à 80 °C (176 °F).

ATTENTION

Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole ou produits similaires, car ils risquent d'endommager les pièces en plastique.

Pour nettoyer le verticalisateur, les équipements et les accessoires, les essuyer avec un chiffon humecté d'eau chaude additionnée d'un détergent doux. Faites très attention aux endroits où la poussière et la saleté sont susceptibles de s'accumuler.

Désinfection

Pour désinfecter le dispositif, commencer par nettoyer l'équipement, puis l'essuyer à l'aide d'une solution contenant l'un des désinfectants compatibles.

DÉSINFECTANTS COMPATIBLES	SARA PLUS
Solution à base d'alcool isopropylique ≤ 70 %	•[ab]
Solution chlorée ≤ 1 % (10 000 ppm)	•[a]
Solution de peroxyde d'hydrogène ≤ 1,5 % (15 000 ppm)	•[ab]
Solution d'acide peracétique ≤ 0,25 % (2 500 ppm)	•[a]
Solution de phénol ≤ 1,56 % (15 600 ppm)	•[b]

Suite à la page suivante

DÉSINFECTANTS COMPATIBLES	SARA PLUS
Solution d'ammonium quaternaire ≤ 0,28 % (2 800 ppm)	•

a Les parties en métal apparentes peuvent se décolorer après un contact répété avec de l'alcool isopropylique, du chlore, du peroxyde d'hydrogène et de l'acide peracétique.

b Le panneau de commande peut se décolorer après un contact répété avec de l'alcool isopropylique, du peroxyde d'hydrogène et des phénols.

ATTENTION
Ne pas utiliser de désinfectant sur les connecteurs électriques.

Les méthodes de désinfection doivent être conformes aux directives locales ou nationales (Décontamination de dispositifs médicaux), en fonction de l'établissement de soins ou du pays d'utilisation. En cas de doute, consulter le spécialiste local chargé de la prévention des infections.

REMARQUE
Il convient de frotter énergiquement les surfaces à l'aide de lingettes pour obtenir une désinfection efficace.

REMARQUE
Vérifier que le lève-patient peut se déplacer de la manière habituelle, et vérifier aussi que les roues roulent et pivotent librement. Laver à l'eau. (La présence de savon, de cheveux, de poussières et de produits chimiques utilisés pour nettoyer le sol peut entraver le bon fonctionnement).

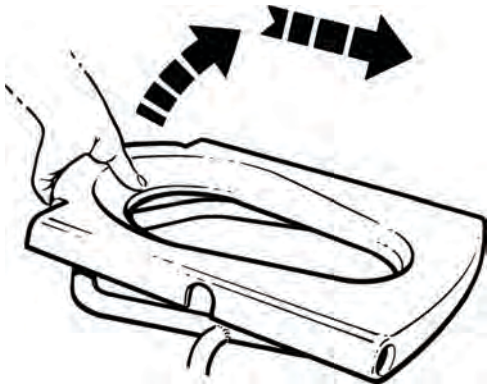
Nettoyage et désinfection du siège toilette et du châssis (si installé)

Pour les zones extérieures du siège et du cadre, les « lingettes de désinfection pour surfaces dures » mentionnées sont très efficaces, mais pour les parties internes et les orifices de l'équipement, Arjo recommande de nettoyer le siège et le cadre conformément au protocole de nettoyage et de désinfection normal.

Retrait du siège toilette

(2 étapes)

1. Tirer énergiquement le bord arrière vers le haut pour le sortir des ergots de positionnement.
2. Faire glisser le siège vers l'avant sur une courte distance jusqu'à ce qu'il soit dégagé des tubes du cadre, puis le soulever pour l'extraire.



Nettoyage et désinfection des cordes

(2 étapes)

1. Pour nettoyer les cordes de fixation et le système Loop Lock, les essuyer avec un chiffon humecté d'une solution d'eau chaude dans laquelle a été ajouté un détergent doux.

   REMARQUE
   Si des souillures sont visibles sur les cordes de fixation après le nettoyage, les cordes doivent être remplacées par du personnel de maintenance qualifié.

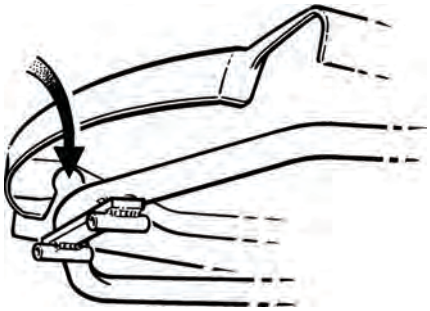
2. Désinfecter les cordes de fixation et le système Loop Lock en les essuyant avec une solution contenant l'un des désinfectants compatibles (voir Désinfectants compatibles, page 33).

Fixation du siège toilette

(3 étapes)

1. Positionner les trous du siège sur les tubes du cadre du siège.

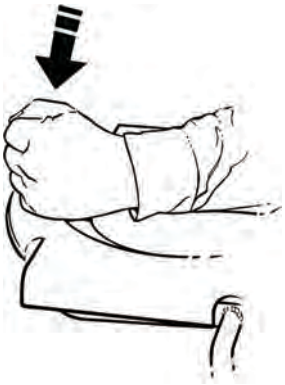
2. Aligner les ergots de positionnement à la traverse arrière du cadre du siège.



3.

> **AVERTISSEMENT**
>
> **Toujours s’assurer que le siège est solidement fixé avant de permettre au patient de s’en servir.**

Donner de petits coups secs vers le bas sur l’arrière du siège en deux points situés juste au-dessus des ergots de positionnement, jusqu’à ce que le siège s’enclenche en position.



Entretien et maintenance préventive

Dans des conditions d'utilisation normales, le produit est soumis à l'usure. Les mesures qui suivent doivent être prises conformément au calendrier afin de garantir que l'équipement conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.

REMARQUE

Le produit ne peut être entretenu ni révisé pendant son utilisation avec un patient.

Calendrier de maintenance préventive

OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT/DE L'ÉTABLISSEMENT			
Action	**Entre deux patients**	**Avant chaque utilisation**	**Chaque semaine**
Nettoyage/désinfection	•		
Examiner les harnais, les sangles de jambes et les clips afin de déceler toute trace de détérioration/effilochage. Se référer à la documentation concernant les harnais.		•	
Vérifier que les poignées sont bien fixées. Recoller si nécessaire.		•	
Effectuer un contrôle visuel des surfaces exposées afin de déceler toute détérioration, tout bord tranchant, etc.			•
Effectuer un contrôle visuel des points d'attache du harnais. En cas de détérioration, ne pas l'utiliser.			•
Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées.			•
Faire fonctionner le Sara Plus sur toute sa course.			•
Effectuer un contrôle visuel de la télécommande et du câble afin de repérer toute détérioration.			•
Effectuer un essai de toutes les fonctions du Sara Plus.			•
Vérifier le bon fonctionnement du bouton Arrêt/Réinitialisation et du bouton de descente d'urgence.			•
Vérifier qu'il n'y a pas de fuite des batteries et/ou qu'il n'y a pas de trace de détérioration. La remplacer si besoin est.			•

OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT/DE L'ÉTABLISSEMENT			
Action	**Entre deux patients**	**Avant chaque utilisation**	**Chaque semaine**
Vérifier que tous les écrous, vis, fixations sont bien fixés/serrés.			•
Contrôler et nettoyer toutes les roulettes. Remplacer au besoin.			•
Vérifier que tous les capots sont bien ajustés et ne sont pas endommagés. Remplacer au besoin.			•
Vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion. Les remplacer si nécessaire.			•

Avant chaque utilisation

- Vérifier que la batterie est chargée avant usage. Si la batterie est déchargée, la remplacer par une batterie à pleine charge.
- Effectuer, si besoin est, après l'utilisation par le patient, la décontamination du Sara Plus conformément au mode d'emploi et aux réglementations locales.

Une fois par jour

- Vérifier que la batterie est en bon état de charge. Charger la batterie à chaque changement d'équipe de travail ou dès que possible si le voyant de faible charge de batterie affiche que la batterie est faible et qu'il émet un signal sonore. Voir la rubrique Instructions relatives à la batterie, page 28.
- S'assurer que le bouton de descente d'urgence est tourné à fond dans le sens horaire et qu'il est serré à la main (ne pas serrer trop fort).
- S'assurer que les cordes du harnais et le système Loop Lock ont fait l'objet d'une inspection visuelle avant et après chaque utilisation. Tout composant usé ou endommagé, ou visiblement contaminé ou souillé, doit être remplacé.

Une fois par semaine

Pour assurer la longévité de la ou des batteries, la/les charger régulièrement jusqu'à ce que le chargeur indique que celle/s-ci est/sont complètement chargée/s. Voir la rubrique Instructions relatives à la batterie, page 28.

État général du verticalisateur

Il convient d'effectuer une inspection visuelle générale de toutes les pièces externes et de tester toutes les fonctions afin de vérifier leur bon fonctionnement, pour s'assurer qu'aucune détérioration dommageable n'est apparue lors de l'utilisation.

- Vérifier que toutes les roulettes tournent librement et que les deux freins arrière fonctionnent. Une fois le verticalisateur installé, s'assurer que le guide de direction rectiligne bloque bien la roulette arrière en position droite.
- Vérifier aussi que l'axe de montage des roues est fermement fixé au châssis et que les pieds du châssis et la bande de roulement des roues ne sont pas endommagés.
- Ouvrir et fermer les pieds du châssis et contrôler la course complète et la fluidité de mouvement.
- Examiner l'état du boîtier de commande et de son câble. Les remplacer s'ils sont endommagés.
- Vérifier que toutes les fixations externes sont bien fixées, et que tous les écrous et vis sont bien serrés.
- Vérifier que les poignées sont bien fixées. Resserrer si nécessaire.
- Vérifier l'intégrité du système Loop Lock ainsi que l'état du nœud au niveau de l'extrémité conique.
- S'assurer que la vis retenant l'axe d'assemblage avant du bras de levage supérieur est serrée.
- S'assurer que les vis retenant les taquets de blocage de l'Arc-Rest sont serrées.
- Vérifier que toutes les étiquettes d'instruction sont solidement fixées et lisibles.
- Examiner toutes les pièces exposées, en particulier aux endroits entrant en contact avec le corps du patient. Vérifier l'absence de fissures et de bords tranchants susceptibles de blesser le patient ou le soignant ou de nuire à l'hygiène de l'équipement. Remplacer au besoin.
- Vérifier que le repose-pieds peut être retiré et remplacé et que le crochet et les goupilles sur le repose-pieds ne sont pas abîmés.

Fonction d'arrêt automatique

L'Arc-Rest étant levé bien au-dessus de sa position la plus basse, le baisser, et, en même temps le maintenir en l'air brièvement. Le moteur continue à fonctionner pendant que le poids de l'Arc-Rest est retenu. Ce test permet de vérifier le bon fonctionnement de l'arrêt automatique.

Arrêt d’urgence

Tester l’arrêt d’urgence en faisant fonctionner l’Arc-Rest. Appuyer sur le bouton d’arrêt d’urgence. Le mouvement doit s'arrêter immédiatement.

AVERTISSEMENT

En cas de doute sur le bon fonctionnement du Sara Plus, ne pas l’utiliser et contacter le service après-vente Arjo.

Conseils pour réparations

AVERTISSEMENT

Arjo recommande d'effectuer l'entretien duSara Plus à intervalles réguliers, voir la rubrique Calendrier de maintenance préventive, page 36.

AVERTISSEMENT

VERTICALISATEURS DESTINÉS À LA G.-B. SEULEMENT : Le 5 décembre 1998 est entrée en vigueur une législation importante ayant des conséquences sur le programme d'entretien du(des) verticalisateur(s), des baignoires à hauteur variable et de tous autres équipements de montée et de descente. Le titulaire responsable doit satisfaire aux règlements (LOLER) de 1998 sur les opérations de levage et les équipements de levage et aux règlements PUWER 98 sur la fourniture et l'utilisation des équipements sur le lieu de travail. Un programme d'inspections complètes semestrielles a été mis en œuvre afin de se conformer à la législation. Des informations peuvent être obtenues auprès du service après-vente Arjo Grande-Bretagne.

AVERTISSEMENT

Les opérations de maintenance doivent être effectuées par un personnel de maintenance qualifié, utilisant les outils appropriés et suivant les procédures décrites dans le manuel d'entretien. Le non-respect de ces exigences peut entraîner des blessures personnelles et/ou affecter la sécurité du produit.

AVERTISSEMENT

Toute modification ou réparation non autorisée du Sara Plus et de ses accessoires, tels que batterie ou chargeur de batterie, risque d'affecter sa sécurité et annulera toute garantie. Arjo décline toute responsabilité en cas d'incident, d'accident ou de baisse de performance résultant de telles modifications ou réparations.

Pour garantir une utilisation sûre de l'équipement, seules les pièces détachées Arjo doivent être utilisées.

ACTIONS RÉALISÉES PAR DU PERSONNEL DE MAINTENANCE QUALIFIÉ	
Action	**Tous les ans**
Examiner les harnais, les sangles de jambes et les clips afin de déceler toute trace de détérioration/effilochage. Se référer à la documentation concernant les harnais.	•
Vérifier que les poignées sont bien fixées. Recoller si nécessaire.	•
Examiner le chargeur et les câbles afin de vérifier leur bon état et les connexions.	•
Effectuer un essai de toutes les fonctions du Sara Plus.	•
Vérifier le bon fonctionnement du bouton Arrêt/Réinitialisation et du bouton de descente d'urgence.	•
Vérifier qu'il n'y a pas de fuite des batteries et/ou qu'il n'y a pas de trace de détérioration. La remplacer si besoin est.	•

ACTIONS RÉALISÉES PAR DU PERSONNEL DE MAINTENANCE QUALIFIÉ	
Action	**Tous les ans**
Vérifier que tous les écrous, vis, fixations sont bien fixés/serrés.	●
Contrôler et nettoyer toutes les roulettes. Remplacer au besoin.	●
Vérifier que tous les capots sont bien ajustés et ne sont pas endommagés. Remplacer au besoin.	●
Vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion. Les remplacer si nécessaire.	●

La liste des pièces détachées et les schémas de circuit électrique sont disponibles auprès du service après-vente Arjo ou de l'un de leurs distributeurs agréés.

Si nécessaire, des pièces détachées sont disponibles auprès du service après-vente Arjo.

Des outils spéciaux sont requis pour le remplacement de certains composants.

Dépannage

DESCRIPTION DU PROBLÈME	CAUSE ÉVENTUELLE	SOLUTION
Le Sara Plus est neuf et pourtant il ne fonctionne pas du tout.	Le bouton Arrêt (rouge) est toujours enfoncé.	• Appuyer sur le bouton vert Marche/Réinitialisation pour désactiver le bouton Arrêt. • Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence n'est pas enfoncé.
Le Sara Plus monte et descend plus lentement que d'habitude.	Faible charge de la batterie.	Vérifier l'indicateur de faible charge de batterie. Il indique le niveau de charge de la batterie. En cas de doute, remplacer la batterie par une batterie pleinement chargée et comparer les performances. Si la charge de la batterie est faible, remplacer la batterie utilisée sur le Sara Plus par une batterie pleinement chargée.
Le Sara Plus ne monte ou ne descend pas et les pieds du châssis ne s'ouvrent ou ne se ferment pas à l'aide de la télécommande.	La télécommande est endommagée.	Essayer de faire fonctionner le Sara Plus à l'aide de la commande double de montée/descente située sur le mât. Si l'équipement fonctionne correctement avec ces commandes, il faut alors remplacer la télécommande.
Le Sara Plus ne monte et ne descend pas et les pieds du châssis ne peuvent être écartés ou rapprochés à l'aide de la télécommande, pas plus qu'à l'aide de la commande double de montée/descente.	Dysfonctionnement des commandes électroniques ou du vérin.	Contacter le représentant Arjo le plus proche ou un technicien de maintenance Arjo agréé.
Lorsqu'un bouton est enfoncé, le message « Overload » (Surcharge) s'affiche sur le compteur de service/cycles, le signal sonore retentit deux fois par seconde, mais le Sara Plus ne bouge pas.	Le mouvement demandé est bloqué ou le Sara Plus a atteint sa position finale.	Retirer l'obstacle et vérifier soigneusement le Sara Plus pour déceler toute trace de détérioration avant de continuer le mouvement. En cas de doute, utiliser le dispositif de descente d'urgence afin de placer le résident dans une position assise sécurisée avant de mettre le Sara Plus hors service. Ne recommencer à utiliser l'équipement qu'après l'inspection et l'approbation pour bon fonctionnement d'un technicien de maintenance Arjo agréé. Si une surcharge s'est produite en raison de l'atteinte d'une position finale, elle est considérée comme un comportement souhaité.

DESCRIPTION DU PROBLÈME	CAUSE ÉVENTUELLE	SOLUTION
Mouvement inattendu du verticalisateur.	Télécommande défectueuse, boutons-poussoirs ou composants électroniques défectueux.	Si cette opération ne fonctionne pas : Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence rouge et retirer la batterie du verticalisateur. Utiliser le dispositif de descente d'urgence afin de placer le résident dans une position assise sécurisée avant de mettre le Sara Plus hors service. Ne recommencer à utiliser l'équipement qu'après l'inspection et l'approbation pour bon fonctionnement d'un technicien de maintenance Arjo agréé.
« OverHeat » (Surchauffe) s'affiche et le signal sonore retentit à deux reprises dans un intervalle de 15 secondes.	Le cycle nominal du vérin est dépassé (2 minutes MARCHE/18 minutes ARRÊT).	Terminer la procédure et patienter 18 minutes, Cette fonction protège le vérin de tout dommage.
Le Sara Plus ne peut pas être levé et le moteur est clairement audible.	Le bouton de descente d'urgence n'est pas complètement serré.	Serrer le bouton de descente d'urgence dans le sens horaire.
L'affichage n'est pas lancé à la mise sous tension.	Un bouton est enfoncé sur l'un des panneaux de commande, ou l'un des panneaux est cassé.	Vérifier si un bouton est enfoncé. Si ce n'est pas le cas, contacter votre représentant Arjo local ou un technicien de maintenance Arjo agréé.

Caractéristiques techniques

POIDS DU PATIENT		
	kg	**lb**
Capacité maximale admissible	190	420
Limite de poids maximale pour le levage ou le transfert (lors de l'utilisation du harnais de verticalisation)	190	420
Limite de poids maximale pour le levage ou le transfert (lors de l'utilisation du harnais de transfert et de déambulation pour des exercices de déambulation uniquement)	190	420
Limite de poids maximale pour le levage ou le transfert (lors de l'utilisation du harnais de transfert et de déambulation pour des opérations de transfert uniquement)	140	308
Limite de poids maximale pour le transfert (lors de l'utilisation du siège toilette et de son cadre)	190	420

REMARQUE
Tous les harnais - Vérifier la capacité maximale admissible sur l'étiquette du harnais.

POIDS DES COMPOSANTS		
	kg	**lb**
Sara Plus – Modèle sans système de pesée (complet, sans batterie)	73,8	162,7
Sara Plus – Modèle avec système de pesée (complet, sans batterie)	82,9	182,8
Sara Plus – Modèle avec système de pesée (complet, avec système de pesée et batterie)	88	194
Poids total maximum de l'élévateur (élévateur + patient)	278	614
Bloc-batterie	4,9	10,8
Siège toilette et cadre (en option)	4	8,8
Bassin et support (en option)	1,2	2,6
Repose-pieds	5	11

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
Type et référence de la batterie	(rechargeable, plomb-acide) : SPL3021
Capacité de la batterie	6 Ah
Numéro de référence de chargeur de batterie (Remarque : **indique le code de pays approprié)	SPL3024**
Fusible	15 A (disjoncteur de surintensité thermique)
Fusible - carte de circuit imprimé	20 A
Fusible - batterie	30 A
Classe de protection du verticalisateur	IP 24
Classe de protection de la télécommande	IP X7
Tension nominale de l'appareil	24 VCC
Forces de déclenchement des commandes	<5 N
Tension nominale d'entrée, fréquence et consommation de courant du chargeur de batterie	100-240 VCA, 50-60 Hz, 700-500 mA

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Le symbole IP n_1n_2 ndique le degré de protection contre la pénétration de particules solides (n_1) et liquides (n_2).

2 : Protection contre la pénétration de particules solides supérieures à 12,5 mm - doigts ou similaire.

4 : Protection contre la pénétration de liquides - toute projection d'eau contre l'appareil, provenant de n'importe quelle direction, n'aura aucun effet nuisible.

CIRCUIT ÉLECTRIQUE – CYCLE NOMINAL

	Cycle nominal	**Tension maxi**	**Courant maxi**
Vérin de levage du mât (unité électro-hydraulique scellée)	10 % (2 min MARCHE, 18 min ARRÊT)	24 V	20 A
Actionneur du châssis en « V » (unité électro-mécanique)	10 % (2 min MARCHE, 18 min ARRÊT)	24 V	8 A

NIVEAU SONORE MAXIMUM

Conformément à ISO 3746	60 dB (A)

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT, DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Température	Utilisation : +10 °C à + 40 °C (+50 °F à +104 °F) Transport : -20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F) Rangement : -20 °C à +70 °C (-4 °F à 158 °F)
Humidité relative	Fonctionnement : 30 % à 75 % Transport et stockage : 10-80 %, condensation incluse
Pression atmosphérique	Fonctionnement : 800 hPa à 1 060 hPa Transport : 500 hPa à 1 100 hPa Stockage : 500 hPa à 1 100 hPa

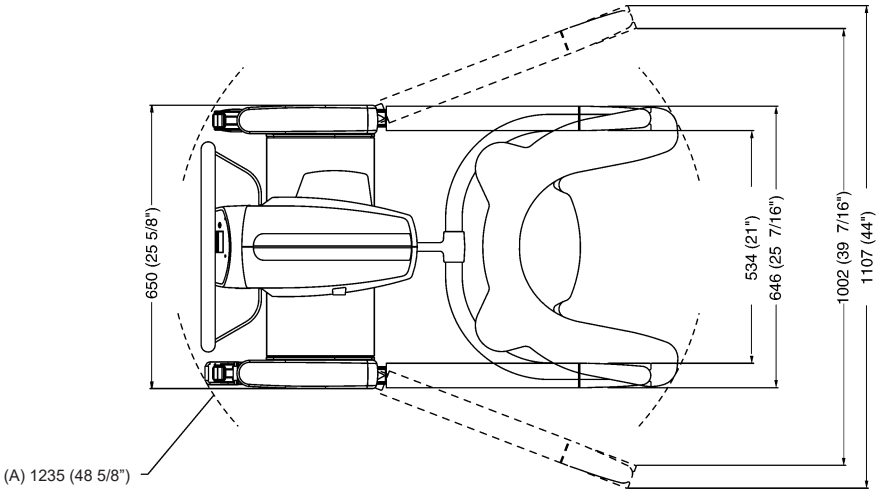
ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

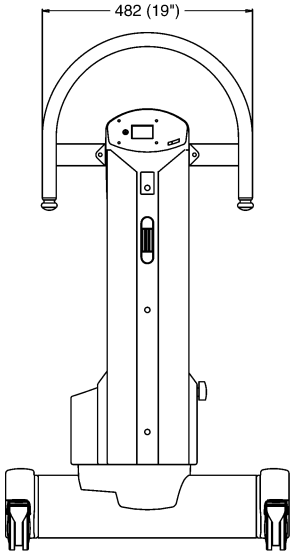
- Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.
- Les lève-personnes contenant des composants électriques et électroniques ou dotés d'un cordon électrique doivent être désassemblés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.
- Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

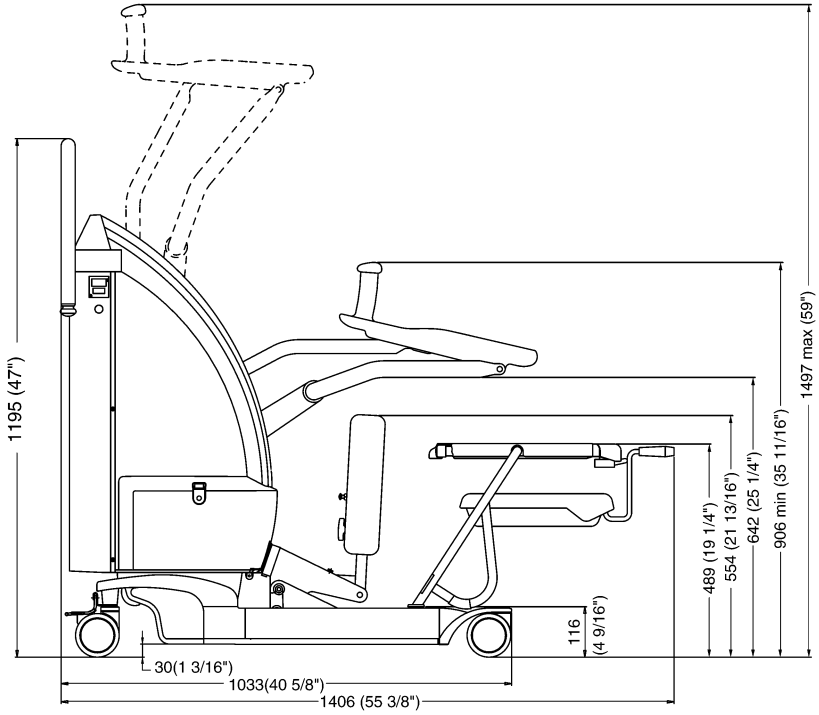
Dimensions

Toutes les cotes sont en millimètres (équivalents en pouces)

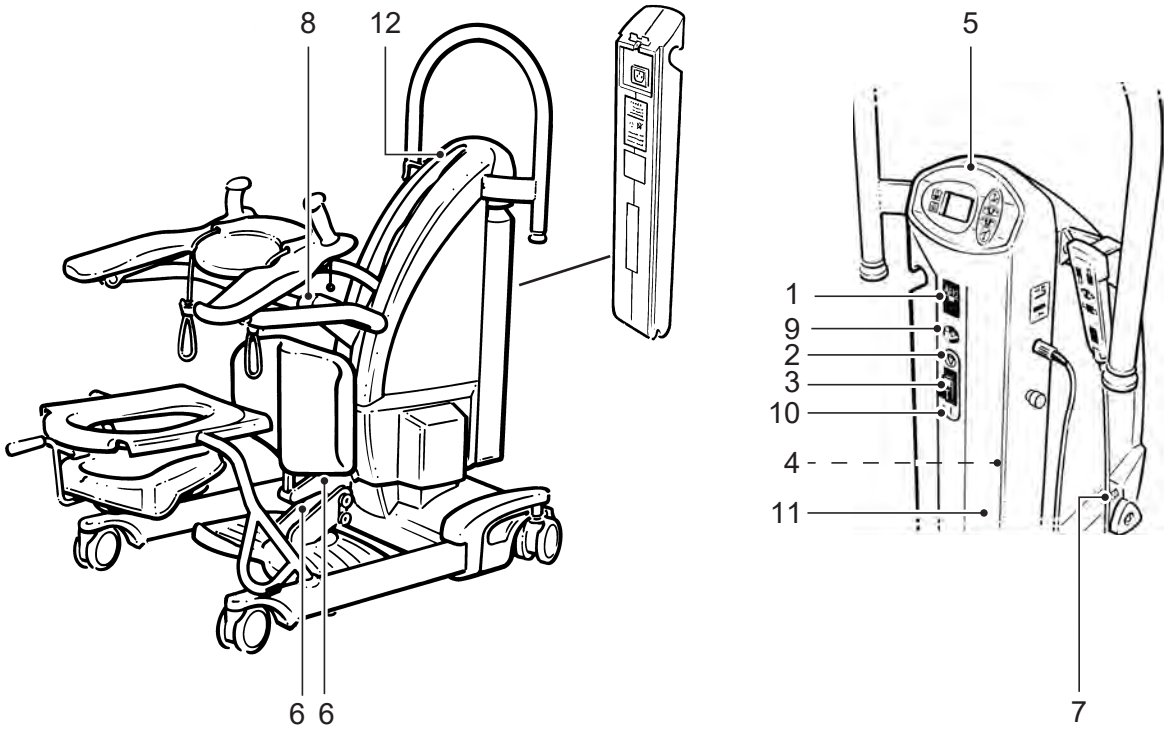
(A) = rayon de braquage







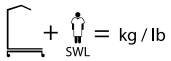
Étiquettes



1. logo Arjo
2. Identification du bouton d'arrêt d'urgence
3. Identification du bouton Arrêt
4. Adresse et CMA 190 kg (420 lb)
5. Nom du produit
6. Capacité maximale admissible 190 kg (420lb)
7. Identification du dispositif de descente d'urgence en cas de défaillance du système
8. Guide des tailles de harnais
9. Lire le mode d'emploi avant utilisation
10. Identification du bouton Marche/Réinitialisation
11. Poids total maximal du lève-personne
12. Étiquette d'avertissement : Écrasement des mains

DESCRIPTION DES SYMBOLES	
	Se reporter à la notice/brochure d'utilisation – Le mode d'emploi doit être lu. Caractère blanc sur fond bleu.
	Une batterie constitue la source d'alimentation électrique de ce produit
	Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la Directive européenne 2012/19/UE (DEEE)
	Recyclable
IP24	2 : Protection contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt. Protection contre les corps étrangers solides d'un diamètre minimal de 12,5 mm. 4 : Protection contre les éclaboussures d'eau.

Suite à la page suivante

DESCRIPTION DES SYMBOLES	
	Pièce appliquée de type BF : protection contre les chocs électriques conformément à la norme CEI 60601-1.
CE	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne. (Produit sans système de pesée)
CE 2797	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne. Les chiffres indiquent une supervision par l'organisme notifié lorsque l'équipement est doté d'un système de pesée.
MD	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au Règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.
	Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise)
	Nom et adresse du fabricant
	Date de fabrication
UDI	Identifiant unique du dispositif
	Indique la certification par TÜV SÜD Symbole blanc avec un cadre bleu.
	Identification du bouton d'arrêt d'urgence Contour rouge.
	Avertissement : Écrasement des mains Symbole noir sur fond jaune.
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Lavage à sec interdit
	Ne pas repasser
	Ne pas utiliser de Javel
	Séchage en machine à 60 °C (140 °F)
	Mode d'emploi – Consulter le mode d'emploi.
FWGB	Marque déposée FRIWO Gerätebau GmbH
REF	Numéro d'article RÉF. XXXXXX-**X** La référence contenant -**X** désigne la dimension du harnais.

DESCRIPTION DES SYMBOLES	
LOT	Numéro du lot
~	Courant alternatif
⎓	Courant continu
SIQ	Le module de charge est certifié par le SIQ (Institut de la qualité et de la métrologie de Slovénie).
22	Le module de charge est conforme aux normes européennes relatives à la certification électrique.
	Le module de charge est certifié par le TUV Rheinland.
PS E	Le module de charge est conforme aux normes relatives à la sécurité des appareils et matériaux électriques.
	Uniquement pour utilisation à l'intérieur
C US	Certifié par l'Association canadienne de normalisation.
	Équipement électrique de classe II. Ce terme s'applique à tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.
	Le module de charge doit être maintenu au sec.

ROYAUME-UNI	
UK CA 0086	Marquage pour le Royaume-Uni indiquant la conformité au Règlement britannique sur les dispositifs médicaux 2002 (SI 2002 N° 618, tel que modifié) Les chiffres indiquent la supervision par un organisme agréé au Royaume-Uni.
	Responsable Royaume-Uni et importateur Royaume-Uni : Arjo (UK) Ltd, Morton House, Kimpton Road, Luton. LU2 0HL Pour l'Irlande du Nord (NI), le marquage CE restera applicable jusqu'à modification ultérieure des réglementations applicables.

Compatibilité électromagnétique

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.

AVERTISSEMENT

Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques, tels que câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) d'un quelconque élément du Sara Plus, notamment des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances de cet équipement pourraient être dégradées.

AVERTISSEMENT

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet équipement peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et entraîner un dysfonctionnement.

Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels.

Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique.

RECOMMANDATIONS ET DÉCLARATIONS DU FABRICANT – ÉMISSION ÉLECTROMAGNÉTIQUE		
Essai de contrôle des émissions	**Conformité**	**Recommandations**
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public et alimentant les immeubles à usage domestique.

RECOMMANDATIONS ET DÉCLARATIONS DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE		
Essais d'immunité	**Niveau de test CEI 60601-1-2**	**Niveau de conformité**
Décharge électrostatique (DES) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV au contact	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV au contact
Perturbations conduites induites par les champs RFEN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes radioamateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes radioamateurs entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz
Champ électromagnétique de RF rayonnées EN 61000-4-3	Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz
Champs de proximité émis par les appareils de communication sans fil RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m
Essai d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz
Champ magnétique à la fréquence du réseau EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ou 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Champs magnétiques de proximité EN 61000-4-39	30 kHz – 8 A/m 134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m	30 kHz – 8 A/m 134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m

Laissé volontairement vide

Laissé volontairement vide

Laissé volontairement vide

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd 4/2
Southridge St, Eastern Creek NSW 2766
Phone: 1800 072 040
E-mail: customerservice-au@arjo.com

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Avenida Piraiba, 352, Sala 18
Centro Comercial Jubran - Barueri/SP – Brazil
CEP: 06460-121
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Škrétova 490/12
120 00 Praha 2
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Industriparken 21A
2750 BALLERUP, Denmark
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo France
10 Rue Denis Papin
CS 62535
59652 VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Zelglimatte 3 / Haus H
6260 Reiden
Switzerland
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM / IRELAND
Arjo UK and Ireland
Morton House
Kimpton Road
LUTON LU2 0HL UK
Tel: +44 (0) 1582 745 700
E-mail: CustomerService@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目 7 番 8 号
ランディック第 2 虎ノ門ビル 9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com
www.arjo.com

Address page Rev 36 • 2026-08

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797